

Universal Multiple-Octet Coded Character Set  
International Organization for Standardization  
Organisation Internationale de Normalisation  
Международная организация по стандартизации

**Doc Type: Working Group Document****Title:** Revised proposal to encode the Osmanya script in the SMP of the UCS**Source:** Michael Everson**Status:** Expert Contribution**Action:** For consideration by JTC1/SC2/WG2**Date:** 2001-07-14**Replaces:** N1948 (1999-01-25)**A. Administrative****1. Title**

Revised proposal to encode the Osmanya script in the SMP of the UCS.

**2. Requester's name**

Michael Everson, (WG2 member for Ireland).

**3. Requester type**

Expert contribution.

**4. Submission date**

2001-07-14.

**5. Requester's reference****6a. Completion**

This is a complete proposal.

**6b. More information to be provided?**

No.

**B. Technical – General****1a. New script? Name?**

Yes. Osmanya.

**1b. Addition of characters to existing block? Name?**

No.

**2. Number of characters**

40.

**3. Proposed category**

Category B.1.

**4. Proposed level of implementation and rationale**

As a simple left-to-right alphabetic script, Osmanya requires Level 1.

**5a. Character names included in proposal?**

Yes.

**5b. Character names in accordance with guidelines?**

Yes.

**5c. Character shapes reviewable?**

Yes (see below).

**6a. Who will provide computerized font?**

Michael Everson.

**6b. Font currently available?**

Yes.

**6c. Font format?**

TrueType.

**7a. Are references (to other character sets, dictionaries, descriptive texts, etc.) provided?**

Yes. See the bibliography below.

**7b. Are published examples (such as samples from newspapers, magazines, or other sources) of use of proposed characters attached?**

Yes, see below.

**8. Does the proposal address other aspects of character data processing?**

Yes; see Unicode properties below.

## **C. Technical – Justification**

**1. Contact with the user community?**

Yes, with Osman Abdihalim Osman Yusuf Keenadiid, grandson of Osman Yusuf Keenadiid, the inventor of the script.

**2. Information on the user community?**

Mostly the scholarly and library communities, since the script was abandoned in 1973 in favour of Latin orthography for Somali. But there is some ordinary use as well.

**3a. The context of use for the proposed characters?**

Used to write Somali, especially from 1961–1973 (when Osmanya enjoyed official sanction); Osmanya was devised in 1920–1922.

**3b. Reference**

See bibliography below.

**4a. Proposed characters in current use?**

Yes.

**4b. Where?**

By scholars and librarians; there is still some native use.

**5a. Characters should be encoded entirely in BMP?**

No.

**5b. Rationale**

Accordance with the Roadmap.

**6. Should characters be kept in a continuous range?**

Yes.

**7a. Can the characters be considered a presentation form of an existing character or character sequence?**

No.

**7b. Where?**

**7c. Reference**

**8a. Can any of the characters be considered to be similar (in appearance or function) to an existing character?**

No.

**8b. Where?**

**8c. Reference**

**9a. Combining characters or use of composite sequences included?**

No.

**9b. List of composite sequences and their corresponding glyph images provided?**

No.

**10. Characters with any special properties such as control function, etc. included?**

No.



Row 104: OSMANYA

	1048	1049	104A
0	ø	ŋ	o
1	ɥ	ɓ	ʃ
2	ɔ	z	ɛ
3	l	ɥ	ɸ
4	ɱ	ɛ	ø
5	ɸ	ɛ	ɛ
6	o	s	y
7	ɹ	ɓ	ɔ
8	ɓ	ɔ	ɔ
9	ɔ	ɥ	u
A	ɔ	ɹ	
B	ɥ	ɔ	
C	ɥ	u	
D	ɥ	ɱ	
E	ɸ		
F	ɥ		

G = 00  
P = 01

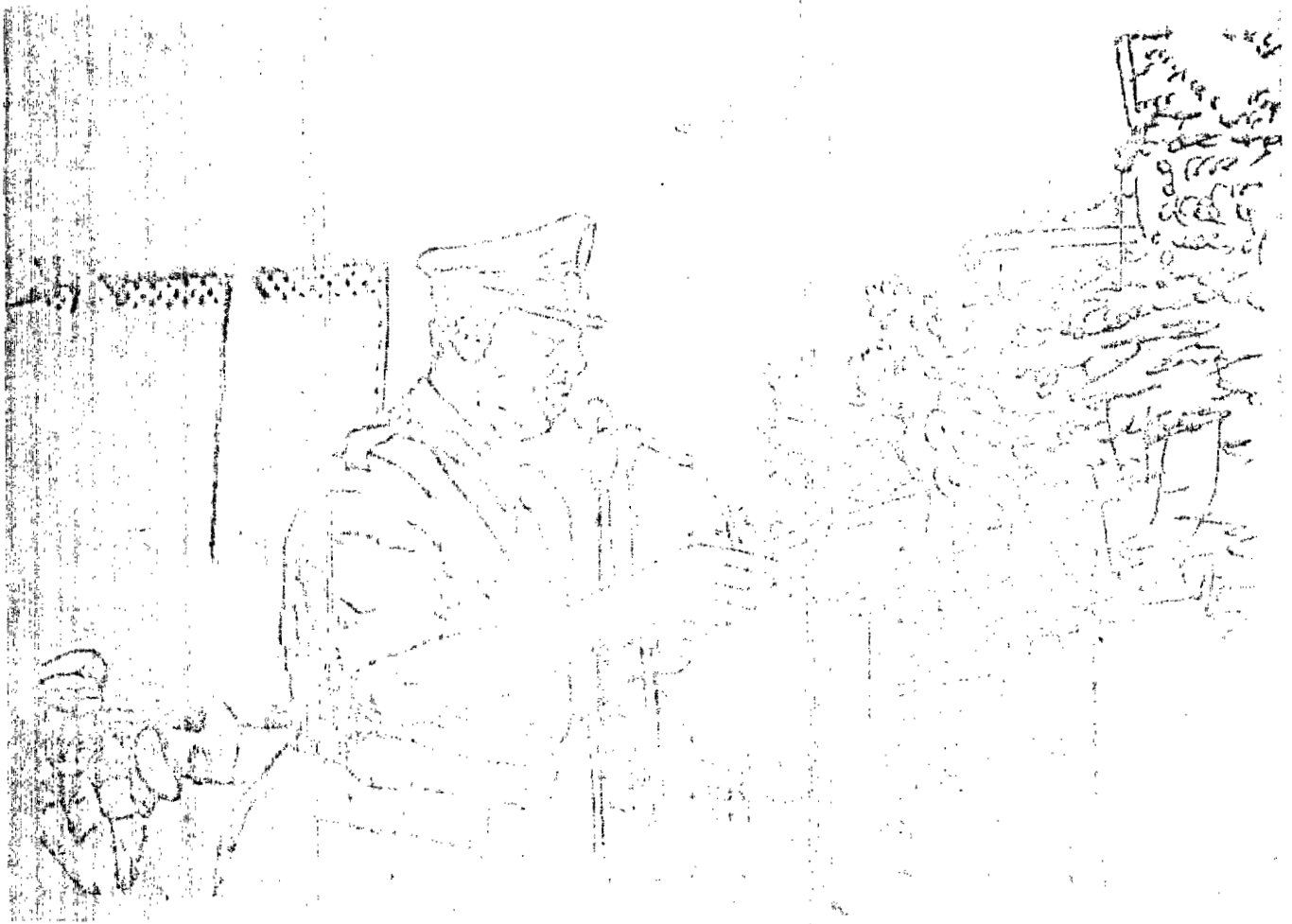




1988, 55920400 55MS560 89890 45776

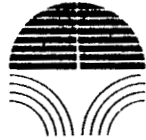
m OSOYS 844949258585

*Jaalle, ammaanduule Maxamed Siyaad Barre oo dadka guubaabinahaya*  
*'Chief of staff Maxamed Siyaad Barre speaking to the people'*



ճ ճ ճ ճ ճ

ճԿՏՄ ճՆ ճ ճճԿՆՆ ԿճԶՈՆՆ  
ճճԿՅԼ ճԿՏՄ ճՆՏՄ



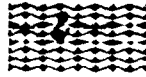
ճԿՏՄՏ ճ ՆՆ . ճճԿՆՆԿՏ ԿճԴ  
ճճՈՕՏԵՏ ԿՆԶ . ՕճԿԿՏ ԿՆՆՆՆ .



ճԿՏՄ

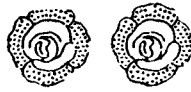


- 8 -



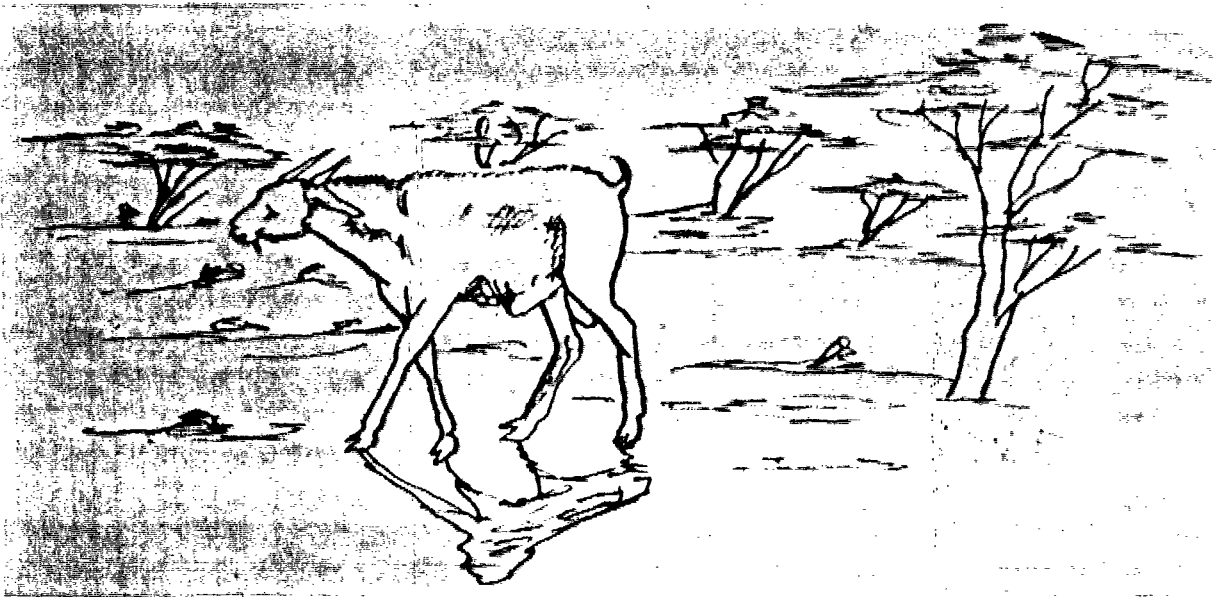
ከ ከ ከ ከ ከ

ከ 0 5 8    ጸ ከ 7 ከ 8 ከ    ከ 0 ከ 0    ከ 2 4 ከ 0



ከ 7 8 9    8 5 7 .    ከ 0 5 8    ጸ ከ 0 5 2 .

ሄ 5 0 6 9    ጸ ከ 7 ከ 8 ከ . ከ 2 4 ከ 0    9 8 ከ    ጸ 0 ከ 0 .



ከ 7 8 9



- 58 -

7 7 7 7 7

7Sፄ 7Sፄፄ ሃገ ሄS7Sፄ. 7ሠ7

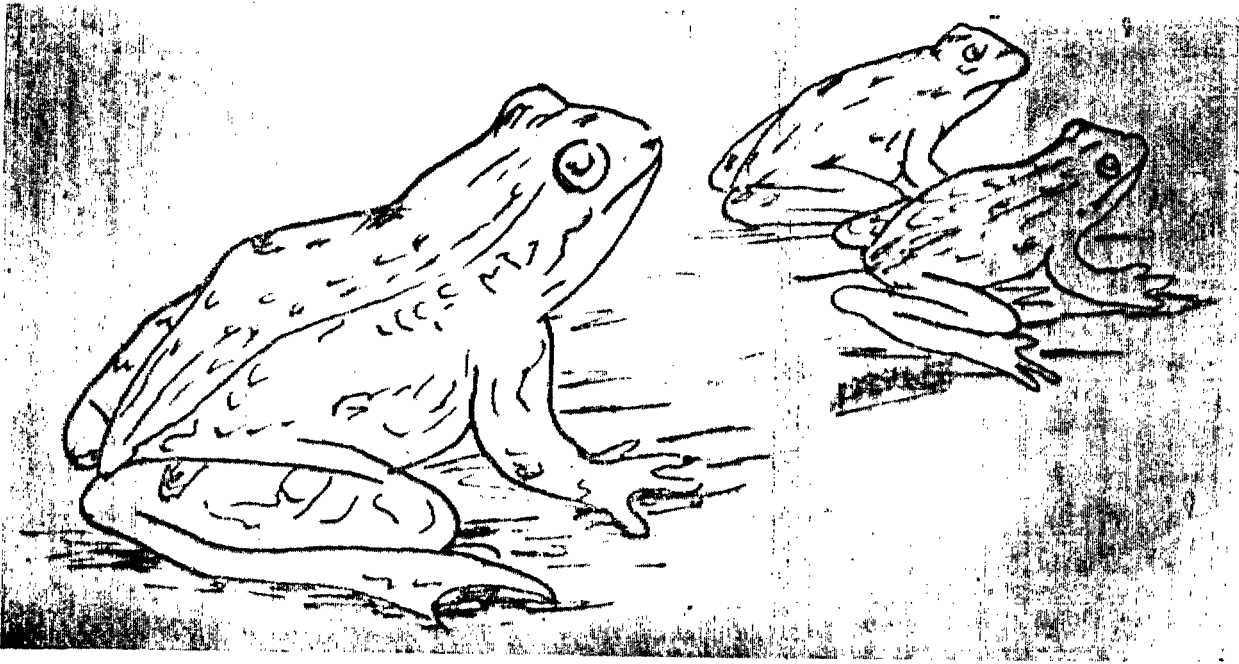
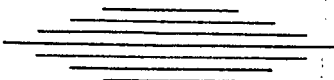
ጸኅ7ፄፄ 9ፄገ 7ሠ7 ጊፄጸ9.

7ገፄ 9ፄገ ሄሠፄፄ ሃSፄS 7ፄ0

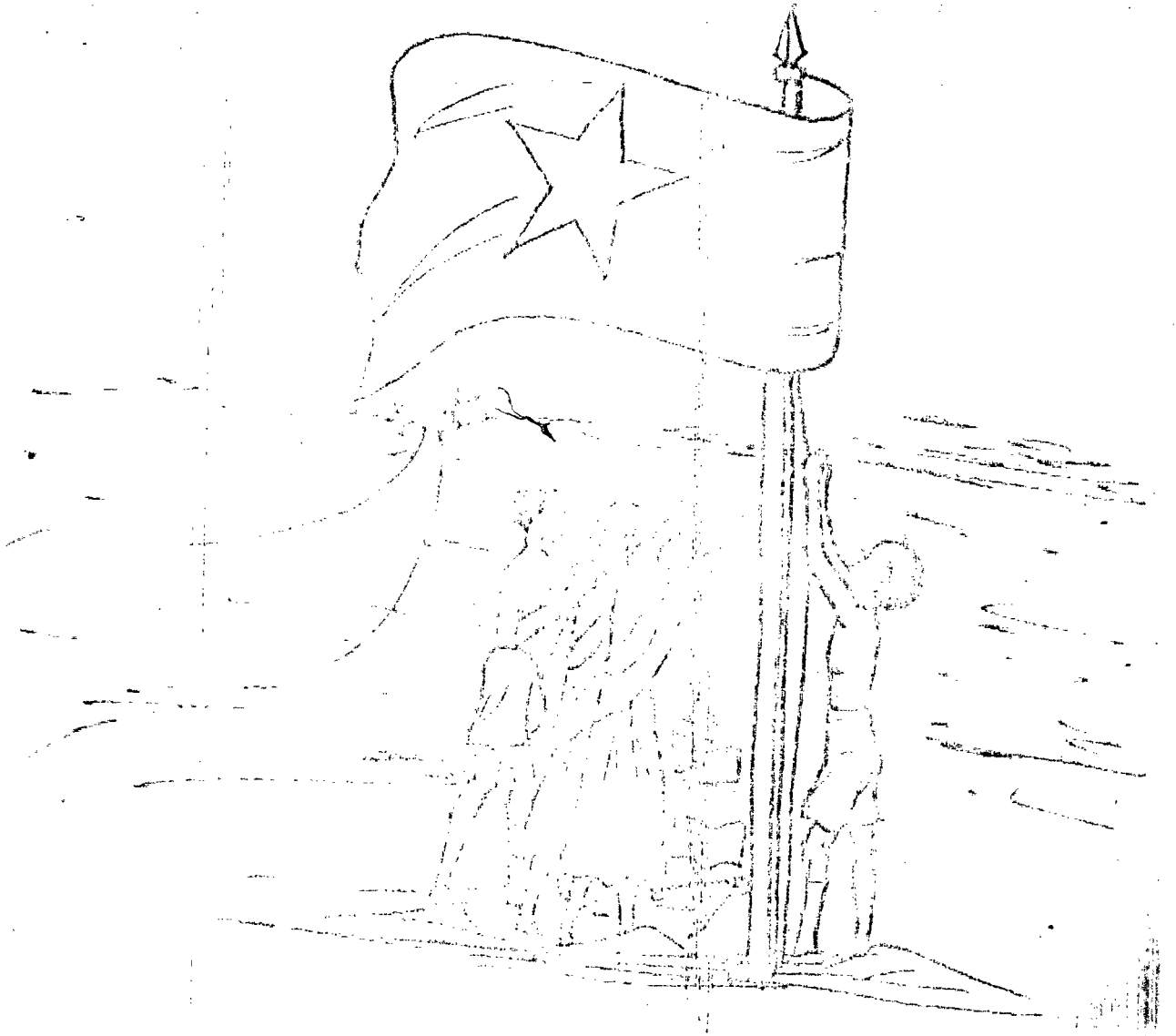
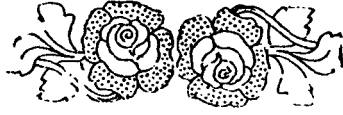
ፄፄፄ 7Sገ 9ፄገ 7Sፄፄ0. 7ፄፄS

9ፄገ 0ገፄS7.

ፄSፄ7S00SፄSፄ ሄS7SፄSፄፄSፄ.







8050LS 987 222H22NSR 49 4

Տ 7 Մ Տ Մ Տ 7 Ա Կ Ա Ձ

Յոնեգոնցոյ ԿԳ ԵՂՆԳՁ ԵՏՄ ՏԵ, ԳՅՆԳՁՁԳԵՏՕՏՕՏՏ  
ԿԳ ԿԱ ԿԳՁՎԳ. ԵՏՆԳՆՏ ԿՏՅՎՏ ԿՏՄՏՑ ԿԱ  
ՆԱՕՏԵՏՑ ԵՏՅԳԻԳՕ ՏԵՏ ԵՏՅԳԻԳՕՑԻ. ԿԱԿԱՕՏ  
ԿԳՆԿՏ ԿԱՑՁ ԿՏՄԳ ԿՏ ԵԳՕ ՏԵ Տ 7 Մ Տ Մ Տ 7 Ա Կ Ա Ձ.



ԵԱՆՏԵՏ ՆԱՂԱ ԱԴԱԴԻ ԵՏՅԳԻԳՕԿՏ ՏՑԳ Ա  
ԿՑԴՏՁ. ԿՏՄԳ ՆՊՆԱ ԱԴԱԴԳ ԳՁ ԱՄՄԼ  
ՆԱՂԱ ԻԿԻՄՄՏՁԳՕԻ, ՏԵՏ ԿՏՄ ՆԱՂԱ  
ՄՏԴՎԻ. ԵՂՆԳՁԿՏ ԳՁ ԵՏՑՑՏՁ ԵԱՆՏՑ  
ՅԱՄՕԳՁ ԿՏՄՏՑ ՅԱՄՕԳՁ ԵՏՅԳԻԳՕԿՏ.  
ԵՏՅԳԻԳՕԿԱ ԿԱՄԿ ԿՏ ԵՄԱՑԳ ԵՂՆԳՁԿՏ  
ԻՊ ԵՏՁ, ԴՏԻ ԳՑԻ ՕՂԵՏԴՄՏ. ԵՏՅԳԻԳՕՑՕՏՕՏ  
ՅոնեգոնցօՏ ԵՄՕՕԳՆՊՕԿՏ ՆՊԵՏ ԻՂՂԻՆՏ.  
ԵՏՄԳ ՆՊՆԱ ՕՑՕՏԵՏՑԳ?

- 48 -

simidda furayaasha 'vowels'  
gaaggaab 'short'; dheerdheer 'long'

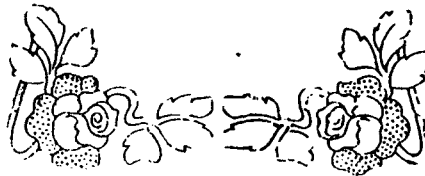
፩፱፻፱፬፮ ህገ፯፮፻፸፮

ጸ፻ጸጸ፻፵

፱ : ፱	ሀ : ሀ	ሀ : ሀ	ከ : ከ	ሐ : ሐ
09797	ሀሀ	ሀሀ	ከከ	ሐሐ
09797	ሀሀ	ሀሀ	ከከ	ሐሐ

ገ፯ገ፯፯

፩ : ፩	ሀ : ሀ	፻ : ፻	ገ : ገ	ከ : ከ
080	ሀሀ	፻፻	ገገ	ከከ
080	ሀሀ	፻፻	ገገ	ከከ

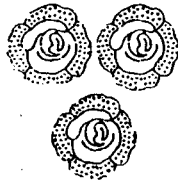


- 9ኪ -

adaygga xarfaha 'geminaton?'

S O S ጆ ጸ ጸ S ጠ S ፖ ህ S ሄ S

b	ሄ	ዐ	ፖ	ቤ	l
xabad	ጠSሄSO	ጸፍዐኪ	ሄSፖኪ	ህSቤSጆ	falay
xabbad	ጠSሄሄSO	ጸፍዐዐኪ	ሄSፖፖኪ	ህSቤቤSጆ	fallay
g	ጸ	ጆ	ኃ	ጊ	n
xuuga	ጠጸጸጸS	ፍጆጊ	Sኃኅፖ	ዛጊጊSጆ	keenay
xuugga	ጠጸጸጸጸS	ፍጆጆጊ	Sኃኃኅፖ	ዛጊጊጊSጆ	keennay



ጠSሄሄSO ጠSሄSO ዘገ ጌSሄOSጆ . ጸፍዐOSOS ጸፍዐኪ .  
 ሄSፖS OSፖህጠO ሄSፖፖSOS ሄSጊህኪ . ኪSMፍጊ  
 ህSቤSጆሄS ህSቤቤSጆ .  
 ጠጸጸጸS OSቤዘገ ሄS ጠጸጸኪ . ፍጆጊ ኪSጊፍጸጆSጊ  
 ፍጆኪ ፍጆጆጊ ኪSሄSጊ .  
 Sኃኅፖዘጆ Sኃኃኅፖ ሄኪ ጌፍጸSጆ . ፍጆSጸገ ሄፍጆኪ  
 ዛጊጊSጆ, ፍጆጊጊS ሄፍጆጊ ዛጊጊጊSጆ .





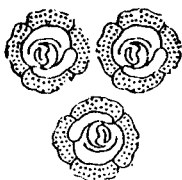


- 44 -

## Iambarrada soomaalida 'Somali numbers'

0 1 2 3 4 5 6 7 8 9  
 0 1 2 3 4 5 6 7 8 9

rug 0	ገለጺ (ጸጠሃኪ)	0	ዓረፍ	፩ shan 5
koow 1	አጠኑ	1	አጠኑ	2 lix 6
labo 2	ጸጠሃኪ	2	ጠጠሃኪ	3 toddoba 7
saddex 3	ጸጠሃኪ	3	ጸጠሃኪ	4 siddeed 8
afar 4	ጸጠሃኪ	4	ጸጠሃኪ	5 sagaal 9



toban 10	ጠጠሃኪ	10	አጠኑ	6 lixdan 60
labaatan 20	ጸጠሃኪ	20	ጠጠሃኪ	7 toddobaatan 70
soddon 30	ጸጠሃኪ	30	ጸጠሃኪ	8 siddeetan 80
afartan 40	ጸጠሃኪ	40	ጸጠሃኪ	9 sagaashan 90
konton 50	አጠኑ	50	አጠኑ	10 boqol 100

- 40 -

ԵՏԻՏՆՈՅՏՈՒ ԳՑԻ ԶԶԶԶ (Տ)

ԿԳ ԿՏԿԿԿԿԿՏ ՏԸ ԿԳ ԿՏՄԳ ԳՑԻ ԶԶԶԶ  
ԵՏԻՏՆՈՅՏՈՒ ԳՑԻ ԶԶԶԶ.

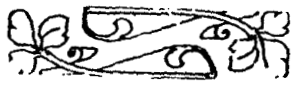
ԶԶԶԶԶԶ : ԿՏԿ ԵՏՄԳՕ ԿՏՄ Ի  
ՎՏԶԶՆՏԶԿՄՆՕՒՆ ?

ԵՏԻՏՆՈՅՏՈՒ : ԳԶՎԳԶ ԶԻՆՆՏԵՏՆ ԿՏՄԿՏ  
ԿԳԶԶԶՏԵՏՆ. ԿՏՄԳ ԿՏՄ  
ՎՏԶԶՏ ԿԳՄՆ ԿՏԶԿ ՏԸ ՏՏՏ  
ՆՏԿԻՆ ՏԸ.

ԶԶԶԶԶԶ : ԵՏՕՕՍ ԵԳՎՏԶ ԿԳ ԿՏԿԿԿԿԿՏ.  
ՆԻՄԿՆՆ ՏԿԳԿԳ ԵՏԿՕՆ ԶԳ ԿԳ  
ԿՏՆՆՏԶԶԳՕՏՆ ԳԶԳՕՏԶ ԿՏԶԿ  
ՏՏՏ ՆՏԿԻՆ ԶԻՊԻՆԶՕՄԶԶ ?

ԵՏԻՏՆՈՅՏՈՒ : ԶԳ ՏԶԳՆՏ ՆԻՄԿՆՆ ԳԶ ԿՏԶԿՄԿՆ  
ԿՏՄ ԵՏՆ ՆՆՆՆ. ՏՕԳՆԻ ԵԳՕ  
ԶՏՆՏՎԳՕ ԻՄ ԿՄԿԿԳՆՏ ԿՆԶՎԳՕ.

ԶԶԶԶԶԶ : ՏԶԳՆԻ ՕԻՄՆՆՆ ԿԳ ՆՆՆՆՆՏՕԳ,  
ԿՏՄՆՏ ԿԳ ԿՏՆՆՆՏՕԳ,  
ՏԿԳԿՎՆՆՏ ԿԳ ԶՏՆՎԳ ԻՄ  
ԿՏՆՆՆՆՆՆ ԿՆԶԳ.



- 30 -

5545808506 98ክ 99229 (8)

5545808509ይ 5497ብ ማኅ ጸገጠዐይ . ኅጠህ  
 ለ ላህህ 9922908. ኅገ ማ578ህ . ኅህህህ ለ  
 ብገገ ጸኅህ 92 ማ57ኅገህህህ ጠጠጠጠ ጠ  
 ኅህህ ለህህህህ 18ጠጠጠጠ ኅህህ ጠህህ ጠጠጠ .

ኅጠህ ጠህህ 92ኅ ጠጠጠጠ ጠህህህህ .  
 ጠጠ ህህ ኅህህህ ኅገ ለ ጠጠጠጠ . ጠጠጠጠ  
 ለ ጠጠጠጠ ማኅ ጠህ ጠጠጠጠ . ጠህህ ማኅ  
 ጠጠ ለ ጠጠጠጠ . ጠ ጠጠጠጠ ጠህህህህ ጠጠጠ  
 ለ ጠጠጠጠ . 98ህህ ማኅ ለ587 ለ ጠጠጠጠ ጠ  
 ጠጠጠጠ ለ ጠህህ .

9922908 ኅህህህ ብገገ ጸኅህ 92 ኅህህ  
 ለህህህህ ኅጠህ ጠህህ ህህ ጠጠጠጠ ጸኅህ  
 ለህህ ለህህ .





**Founder of Osmanian Script**

**Osman Yusuf Keenadiid**